

15/10 TANZ THEATER

11/12 FESTIVAL

2016 TEATRO DANZA

ALPSMOVE



LANA

15 - 23 OKT/OTT

BOZEN/BOLZANO

18 - 30 NOV

**INNSBRUCK
MERAN/MERANO**

07 - 11 DEZ/DIC

ALPS MOVIE



GEFÖRDERT VON / CON IL SUPPORTO DI

AUTONOMIE
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL
Deutsche Kultur



PROVINZIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



MARKTGEMEINSCHAFT
COMUNE DI LANA

Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio



REGIONE AUTONOMA TRENTO-SÜDTIROL
REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE

MIT EINER ZUSATZLICHEN TRÄGERIN



STADTGEMEINSCHAFT
COMUNE DI MERANO
Municipalità di Merano
Assessorato alla cultura



Città di Bolzano
Stadt Bozen

alperia

Liebes Publikum,

unser Festival bekommt einen neuen zeitlichen Rahmen. Zum ersten Mal erproben wir eine Aufführungsreihe, die von Oktober bis Dezember Vorstellungen in Lana, Bozen, Innsbruck und Meran zeigen wird.

Eröffnet wird das Festival von Marion Sparber aus Nals. Die in Berlin lebende und international tourende junge Tänzerin kommt zusammen mit ihren Partnerinnen Nerea Martinez Martin (Spanien) und Keren Chernizon (Brasilien) nach Lana, wo sie neben einem Duett und Videocuts ein von ihr kreiertes Solo zeigen wird.

Ein besonderer Zyklus an Vorstellungen erwartet uns mit **Anima_Animus** (Riccardo Meneghini), **Gender Play** (Martina Marini) und **Dass ich eins und doppelt bin** (Doris Plankl/Remo Rostagno). Im Mittelpunkt steht das Thema Gender. Androgynie als Kult und Mythos, aber auch als Spiel und Rollentausch zur Befreiung von Zwängen und Abhängigkeiten des in seiner sexuellen Rolle definierten Menschen, ein Bild erweiterter Lebensmöglichkeiten.

Am 11. Dezember schließen wir unseren Zyklus mit einer Vorstellung der besonderen Art: Musik, Darstellung und Choreografie verbinden sich im Schlussakt mit dem Cortinas Orquesta Atipica, gefolgt von einer Milonga bis in die Nacht.

Besuchen Sie uns auch dieses Jahr! Wir freuen uns!

Doris Plankl
und Ihre Südtiroler Tanzkooperative

Caro Pubblico,

il nostro Festival si rinnova quest'anno proponendo un nuovo formato: per la prima volta sperimentiamo un calendario di spettacoli che si protrae da ottobre a dicembre con manifestazioni a Lana, Bolzano, Innsbruck e Merano.

Ad aprire l'edizione di quest'anno di Alpsmove sarà Marion Sparber, originaria di Nalles. La giovane ballerina, residente a Berlino ed attiva internazionalmente, arriverà a Lana accompagnata dalla spagnola Nerea Martinez Martin e la brasiliana Keren Chernizon, dove presenterà oltre ad un duetto ed un video anche un assolo di sua creazione.

Un ciclo tutto particolare di spettacoli sarà costituito da **Anima_Animus** (di Riccardo Meneghini), **Gender Play** (Martina Marini) e **L'una è l'altra - revisited** (di Doris Plankl e Remo Rostagno). Il tema centrale è la questione dell'identità di genere. L'androginia è letta qui sia come rito e mito, sia come gioco e scambio capace di liberare l'uomo da costrizioni e dipendenze imposte dal suo ruolo sessuale; un'immagine dunque di possibilità esistenziali più ampie.

L'11 dicembre la nostra programmazione si concluderà con uno spettacolo del tutto particolare: musica, rappresentazione e coreografia si mischieranno come atto finale del Festival nella produzione **Fratelli Cortinas**, dei Cortinas Orquesta Atipica, seguita da una Milonga che si protrarrà nel cuore della notte.

Veniteci a trovare anche quest'anno! Vi aspettiamo!

Doris Plankl
e la sua Cooperativa Sudtirolese Teatrodanza

INFO FESTIVAL

TICKETS

Euro 12

Normalpreis / Intero

Euro 7

Ermäßigt / Ridotto

StudentInnen / Studenti < 26

SeniorInnen / Over > 65

FESTIVALCARD

Euro 50

Alle Aufführungen / Tutti gli spettacoli

ABO 3

Euro 30

3 Aufführungen nach Wahl / 3 spettacoli a scelta

EINTRITT FREI, FREIWILLIGE SPENDE / INGRESSO LIBERO, OFFERTA LIBERA

ANIMA_ANIMUS UND IMPROVISATION
CONTACT-JAM
MILONGA

TICKETS INNSBRUCK Euro 8 Normalpreis / Intero - Euro 5 Ermäßigt / Ridotto

HOMO LUDENS
SALVATION

KARTENRESERVIERUNG / PRENOTAZIONE BIGLIETTI

www.alpsmove.it | tickets@alpsmove.it



VERANSTALTER / ORGANIZZATORE

Südtiroler Tanzkooperative

IN ZUSAMMENARBEIT MIT / IN COLLABORAZIONE CON

Errante teatro danza, Meran / Merano

Idea-tanztheaterperformance, Bozen / Bolzano

Kulturverein Muspilli, Meran / Merano

NocheinTango, Lana

Tadanz, Lana

Tanzschmiede / Fucinadanza, Meran / Merano

KÜNSTLERISCHE KOORDINATION / COORDINAZIONE ARTISTICA

Doris Plankl

ORGANISATION & ÖFFENTLICHKEITSARBEIT /

ORGANIZZAZIONE & PUBBLICHE RELAZIONI

Simone Gelmini, Marion Thöni

ARBEITSGRUPPE / GRUPPO DI LAVORO

Ewald Kotschieder, Iosu Lezameta, Martina Marini,

Mariatullia Pedrotti, Doris Plankl, Franz Weger,

KÜNSTLERISCHE KOORDINATION / COORDINAZIONE ARTISTICA

Doris Plankl

TECHNISCHE LEITUNG / DIREZIONE TECNICA

Carlo Quartararo

ÜBERSETZUNGEN / TRADUZIONI

Anna Bernard, Simone Gelmini, Kate Singleton, Marion Thöni

LEKTORAT / LETTORATO

Heidi Hintner, Ewald Kotschieder, Doris Plankl

GRAFIK / GRAFICA

Mugrafik / Sonia Lunardelli

TITELFOTO / PRIMO PIANO

Matteo De Stefano

DRUCK / STAMPA

Lana Repro

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG / CON IL SOSTEGNO DI

Südtiroler Theaterverband

OKTOBER / OTTOBRE

15 OKT/OTT - h 10.30 + 11.30
Lana, Bibliothek/Biblioteca

18 OKT/OTT - h 10.30 + 11.30
Lana, Markt/Mercato am Gries

ANIMA ANIMUS + IMPROVISATION

Riccardo Meneghini _IT

21 OKT/OTT - h 20.00
Lana, Raiffeisenhaus/Sala Raiffeisen

EIGHT + VIDEO + RIPE AND RUIN

Marion Sparber _IT/DE

22 OKT/OTT - h 20.00 + 21.30
Lana, Raiffeisenhaus/Sala Raiffeisen

MIRROR(S)

Errante Teatro Danza
& Gabriella Maiorino _IT/NL

23 OKT/OTT - h 20.00
Lana, Raiffeisenhaus/Sala Raiffeisen

UNCANNY VALLEY

Evelin Stadler _IT/DE

NOVEMBER / NOVEMBRE

18 NOV - h 20.00
Bozen/Bolzano
Stadttheater Gries / Teatro di Gries

UMRISSE VOM ICH ODER DU

Sarah Merler _IT/AT

DRAMA SOUND CITY

Stalker Teatro/Ozmotica _IT

h 11.00 Aufführung für Schulen/
Spettacolo per le scuole

19 NOV - h 14.00 - 20.00
Bozen/Bolzano
Stadttheater Gries / Teatro di Gries

CONTACT JAM

30 NOV - h 20.00
Bozen/Bolzano, Museion Passage

SEE 2016

Yunjung Kim _KR/IT

LA NATURA NON CHIEDE PERMESSI

Santija Bieza _LT/IT

DEZEMBER / DICEMBRE

7 DEZ/DIC - h 20.00
Innsbruck, Freies Theater

HOMO LUDENS

Katharina Schwärzer _IT/AT

SALVATION

VonPiderzuHeiss _IT/AT

9 + 10 DEZ/DIC - h 20.00
Meran/Merano
Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

GENDER PLAY

Tanzschmiede/Fucinadanza _IT

DASS ICH EINS UND DOPPELT BIN – REVISITED

Idea - Tanztheaterperformance _IT/DE

11 DEZ/DIC - h 20.00
Meran/Merano
Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

FRATELLI CORTINAS

Cortinas Orquesta Atipica _IT

h 21.30 - 24.00

MILONGA

NACH DEM FESTIVAL / OLTRE IL FESTIVAL

02 + 03 DEZ/DIC 2016
Decadenz Brixen / Bressanone

08 + 10 JAN/GEN 2017
Theater in der Altstadt Meran / Merano

11 JAN/GEN 2017
Theater in der Altstadt Meran / Merano
(Alternativtermin / data alternativa 26.-28.01.)

13 + 15 JAN/GEN 2017
Westbahntheater Innsbruck

28 + 29 MÄR/MAR 2017
UFO Bruneck

SIEBEN SEKUNDEN (IN GOD WE TRUST)

Tanzschmiede / Fucinadanza (Martina
Marini) & Fabrik Azzurro _IT/DE

MUSEION

**Jeden Donnerstag freier Eintritt
Ogni giovedì ingresso gratuito
18 – 22 h**

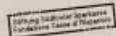
**Kostenlose Führung
Visita guidata gratuita
19 h**



Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
Museo d'arte moderna e contemporanea
Museum of modern and contemporary art

Sonnen / Dolomiten Italy
Piazzon Fiere Nuova Piazza 1
T +39 0471 223 413

www.museion.it



Francesca Vestrali, Museo Museion, exhibition view, Museion, 2016, Foto: Luca Minguzzi / George Arfage

A P S M O E



ANIMA_ANIMUS

RICCARDO MENEGHINI.IT



15 OKT/OTT - 10.30 + 11.30

LANA

Bibliothek / Biblioteca

18 OKT/OTT - 10.30 + 11.30

LANA

Markt / Mercato am Gries

Die Inszenierung inspiriert sich am Konzept von **Anima und Animus**, Carl Gustav Jungs Archetypen des kollektiven Unbewussten, nämlich Anima als weibliche Seite der männlichen Psyche und Animus als eine Sammlung von maskulinen Attributen und Potenzialen im Unbewussten der Frau. In der getanzten Begegnung begeben sich die gegensätzlichen Archetypen auf die Suche nach Harmonie und die Vereinigung sich ergänzender, einander anziehender Energien. Alles dreht sich um die Dualität von Mann und Frau, die Anziehungskraft der Gegensätze, deren Zusammenleben oft schwierig und selten harmonisch ist.

Lo spettacolo si ispira al concetto di **Anima e Animus**, famosa coppia di archetipi dell'inconscio collettivo individuata da Carl Gustav Jung, ovvero l'Anima come "lato femminile" della psiche maschile e l'Animus come complesso di attributi maschili in potenza nell'inconscio femminile. Nella danza questi archetipi contrapposti si muovono alla ricerca dell'armonia e dell'unione delle energie complementari. Tutto ruota intorno al dualismo Uomo/Donna e l'attrazione degli opposti, la cui convivenza è innegabilmente ardua e raramente tranquilla.

Riccardo Meneghini trained at a number of different dance schools, including the Accademia Isola Danza at the Venice Biennale and Transitions at the Laban Centre in London, where he obtained a diploma with merit in Performance. He has worked with choreographers such as Carolyn Carlson, Russell Maliphant, Rui Horta, Didi Veldman, Janet Smith, Liv Lorent and many others.

Originalmusik / Musiche inedite Marco Melia

Darsteller / Interpreti Riccardo Meneghini, Giulia Piana

Choreografie / Coreografia Riccardo Meneghini

EIGHT + VIDEO + RIPE AND RUIN

MARION SPARBER _IT/DE



21 OKT/OTT - h 20.00

LANA

Raiffeisenhaus / Sala Raiffeisen

Die Zahl 8 als Symbol von Harmonie und Unendlichkeit: Die Inszenierung von **Eight** nimmt die ZuschauerInnen mit auf eine phantastische Reise in die komplexe menschliche Natur und ihre Verbundenheit mit der Geschichte und der Unendlichkeit des Universums. **The Ripe and Ruin** beschäftigt sich mit Zerfall und Wiedergeburt, dem Kreislauf des Lebens und dem Loslassen, um dem Neuen Platz zu schaffen.

Eight si ispira alla cifra 8, all'armonia della sua forma perfetta e al suo significato. Una sorta di viaggio fantastico nell'evoluzione, dove si rende evidente la complessità dell'uomo, il dualismo insito nella sua natura e la trama di connessioni che lo circondano.

The Ripe and Ruin rappresenta il decadimento e la rinascita, il cerchio della vita e l'atto del distacco, necessario per dare spazio al nuovo.

Born in Nalles, Marion Sparber has been working as a freelance choreographer, dancer and dance teacher for many years in Berlin. She trained at the "Iwanson Schule" in Munich and at Varium in Barcelona. The duet *Eight* is her first creation in collaboration with Nerea Martínez Martín. The videos were filmed and edited by Keren Chernizon (Projeto SOLO).

Regie / Regia Marion Sparber

Choreografie / Coreografia Marion Sparber

Interpreti / Darsteller Nerea Martínez Martín und Marion Sparber

Musica / Musik Rob Hayden, Richie Salvador, Aurélie Emery, Nine Inch Nails, Alt-J

Video Keren Chernizon (Projeto Solo)

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio Cultura Tedesca



MIRROR(S)

ERRANTE TEATRO DANZA & GABRIELLA MAIORINO _IT/NL

22 OKT/OTT - h 20.00 + 21.30

LANA

Raiffeisenhaus / Sala Raiffeisen

Im Spiegel. Nackt. Verletzlich.

Mirror(s) setzt sich mit der Darstellung des Körpers und der subjektiven Identität vor dem Hintergrund des zeitgenössischen feministischen Denkens auseinander. Zwei ProtagonistInnen und einige DarstellerInnen arbeiten persönliche Erfahrungen auf, die den Begriff Gender und die Beziehungsformen in einer Welt der fließenden Identitäten hervorheben. Das Publikum taucht in einen sensiblen Wahrnehmungsraum ein und teilt mit den DarstellerInnen ein „Setting“, das die Körper mit ihren Wünschen und ihrer Verletzlichkeit bloßlegt.

Uno specchio riflette la tua immagine, l'immagine dell'altro.

Siamo nudi, presenti, vulnerabili.

Mirror(s) investiga la rappresentazione del corpo e della soggettività sullo sfondo del pensiero femminile contemporaneo. Due performers ed alcuni volontari attraversano temi ed esperienze personali correlate al valore della differenza di genere e alla forma delle relazioni nel mondo delle identità fluttuanti. Includendo il pubblico in una zona di ascolto sensibile, condividono uno spazio esposto alla vulnerabilità dei desideri e dei corpi.

Founded in 2013 by dancer Jesus Lezameta and performer Silvia Morandi, the *Errante Teatro Danza* company's focus is the body and the relationship between individual, environment and society. The company regularly teams up with Gabriella Maiorino, the internationally acclaimed choreographer who works in Holland, Italy, France and Brazil.

Choreografie - Regie / Coreografia - regia Gabriella Maiorino in Zusammenarbeit mit Jesus Lezameta und Silvia Morandi / in collaborazione con Jesus Lezameta e Silvia Morandi

Darsteller / Interpreti Jesus Lezameta, Silvia Morandi mit einer Workshop-Gruppe von freiwilligen Personen / Jesus Lezameta, Silvia Morandi e un gruppo di volontari coinvolti nel progetto nell'ambito di un workshop

Sound Design / Musica Richard Crow

Gefördert von / Con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche und italienische Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio cultura italiana e tedesca, Gemeinde Meran / Comune di Merano, Stiftung Südtiroler Sparkasse / Fondazione Cassa di Risparmio

UNCANNY VALLEY



EVELIN STADLER _IT/DE

23 OKT/OTT - h 20.00

LANA

Raiffeisenhaus / Sala Raiffeisen

Die Choreografie steht im Spannungsfeld von Mensch und Maschine, von Hirn, Herz und Hand. Sie ist dem denkenden, fühlenden und schaffenden Menschen gewidmet.

Sowohl Musik als auch MusikerInnen sind Teil der Inszenierung. Sie unterstreichen den als Gesamtablauf konzipierten Dialog zwischen Musik und Tanz. Die einzelnen Musikstücke – jedes für sich mit einer sehr spezifischen Aussage behaftet – erfahren durch die choreografische Umsetzung und szenische Verknüpfung eine Erweiterung ihrer Sinnbezüge.

La coreografia ruota attorno alla dialettica tra uomo e macchina, e la tensione tra la mente, il cuore e l'azione. E' un lavoro dedicato all'uomo in quanto essere pensante, emozionale e creativo, e mette a fuoco di volta in volta le varie manifestazioni di questi aspetti che caratterizzano l'individuo.

Sia la musica che i musicisti fanno parte della messa in scena, sottolineando il dialogo tra musica e danza qui inteso come un unico processo in divenire. I singoli brani musicali – tutti animati da un messaggio specifico – conoscono attraverso la trasposizione coreografica un ampliamento del loro significato.

Evelin Stadler studied at the Folkwang University of Arts in Essen, Germany and she has worked for many years as a dancer for different companies and theaters in Essen, Berlin, and Muenster. Since 2005 she has created mostly her own work as a choreographer and dancer, which she performs in Germany and Italy. She lives and works in Kassel, Germany.

Choreografie - Konzept / Coreografia - concetto Evelin Stadler in Zusammenarbeit mit den Tänzerinnen / in collaborazione con le danzatrici

Tanz / danza Bettina Helmrich, Anastasia Kostner, Evelin Stadler, Maristella Tanzi

Live Musik / Musica dal vivo Ensemble Phorminx

Lichtdesign / luci Carlo Quartararo

Klangregie / tecnico del suono Frank Gerhardt

Kostüme - Ausstattung / Costumi - scenografia Evelin Stadler

Produktionsleitung / Direzione della produzione Evelin Stadler

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen – Südtirol – Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Ufficio Cultura Tedesca, Kulturplattform St. Martin E.V., Kassel – Documenta Stadt

UMRISSE VOM ICH ODER DU

SARAH MERLER _IT/AT



18 NOV - h 20.00

BOZEN / BOLZANO

Stadttheater Gries / Teatro Comunale Gries

Was macht uns aus? Wo sind unsere Grenzen und wo die der anderen? Wie legen wir unsere Umriss aneinander, womit wollen wir sie füllen und was lassen wir außen vor? Bei dem Versuch, eine tänzerisch-literarische Annäherung oder die Beantwortung dieser Fragen zu schaffen, gehen die Künstlerinnen nicht nur auf aktuelle gesellschaftliche Thematiken ein, sondern nutzen ebenso das künstlerische Potential der Kombination von Tanz und Sprache.

Cosa ci rende ciò che siamo? Come stabiliamo i nostri limiti e quelli degli altri nel nostro relazionarci a chi ci sta attorno? Con cosa riempiamo i contorni della nostra esistenza e cosa invece escludiamo? Connettendo danza e letteratura le artiste cercano di trovare una risposta a queste domande affrontando tematiche politiche e sociali ed il complesso rapporto tra danza e linguaggio.

Sarah Merler and Katharina Illnar both studied contemporary dance at the Conservatory of Vienna, where they got to know each other and started creating pieces together. Greta Pichler, who is studying Language Arts and Creative Writing at the University of Applied Arts in Vienna, joined them this year to explore the possibilities of dance and spoken text.

Choreografie / Coreografia Sarah Merler, Katharina Illnar

Darsteller / Interprete Sarah Merler, Katharina Illnar

Text / Testo Greta Pichler

Fotos / Foto Katharina Illnar

DRAMA SOUND CITY

STALKER TEATRO .IT
OZMOTIC .IT



18 NOV - h 20.00

h 11.00 - Aufführung für Schulen / Spettacolo per le scuole

BOZEN / BOLZANO

Stadttheater Gries / Teatro Comunale Gries

Drama Sound City entsteht in Zusammenarbeit mit den Musikern von *Ozmoti*c und lebt von starken visuellen und musikalischen Eindrücken. Auf der Bühne verschmelzen elektronische Musik und darstellende Kunst zu einer mitreißenden Performance. In sechs visionären Bildern konstruieren und zerlegen die DarstellerInnen die Geometrien der städtischen Peripherie: Wie in einer Zeitmaschine erfasst die Choreografie die schnellen, urbanen Transformationen mit ihren einsamen, nächtlichen und rätselhaften Gestalten.

Drama Sound City è un progetto in collaborazione con i musicisti di *Ozmoti*c. Una performance dal forte impatto visivo e musicale, uno spettacolo dal vivo visionario, un ponte tra electro music e performing art. La performance conduce lo spettatore attraverso sei scene/quadri visionari, scanditi da luci, azioni e suoni che compongono e scompongono geometrie della periferia cittadina come in un time lapse che ne cattura le rapide trasformazioni, cogliendone i caratteri più solitari, notturni, enigmatici.

*Ozmoti*c is an electronic and instrumental music duo made up of Stanislao Lesnoj and SmZ, whose creations involve contemporary sound rooted in highbrow and ambient music. The interplay of soundscapes embraces concrete music with glitch, IDM, noise and jazz. The ensemble works with musicians such as Christian Fennesz (AirEffect) and Murcof (U235).

Compagnia *Stalker Teatro* has been professionally involved in innovative theatre since the 1970s, focusing on the relationship between theatre and the visual arts, with a particular accent on social issues. It has worked on important projects with Michelangelo Pistoletto in Italy and elsewhere in Europe, performing in many different festivals, theatres, universities and museums of contemporary art.

Konzept und Regie / Progetto e regia Gabriele Boccacini

Original Musik / Musiche originali eseguite dal vivo Ozmoti-c-Stanislao Lesnoj, SmZ

Darsteller / Interpreti Elena Pisu, Dario Prazzoli, Stefano Bosco

Licht / Disegno luci Andrea Sancio Sangiorgi

Fotos / Foto Giorgio Sottile; Video: Fabio Melotti

Produktion / Produzione Stalker Teatro | Ozmoti



SEE 2016

KYUNJUNG KIM_KR/IT

30 NOV - h 20.00

BOZEN / BOLZANO

Museion Passage

See 2016 hat den zeitgenössischen Tanz als Grundlage und bedient sich der Bewegungsrecherche, um dem Publikum eine partizipative Wahrnehmungsebene zu eröffnen. Im Zentrum stehen Bewegung und Schwerkraft sowie die genaue Beobachtung der Bewegungen und natürlichen Muster, die der tanzende Körper schafft.

See 2016 è una performance basata sulla danza contemporanea, che sfrutta dei metodi di ricerca sul movimento come strumento per creare un'azione che produca nel pubblico una partecipazione visiva cosciente. Al centro sono il moto e la gravità, l'osservazione di ogni caratteristica del movimento in tempo reale e dei pattern naturali che il corpo danzante produce.

Born in Seoul, South Korea Yungjung Kim has studied dance since her childhood. She graduated at the European Dance Development Center ("Hoogeschool voor de Kunsten", Arnhem / Netherlands) in dance and choreography in 2003. Since then, she has been creative as a choreographer and dancer, performing her own pieces. She lives in Meran.

Konzept / Concetto Yungjung Kim

Choreografie und Performance / Coreografia e performance Won Kim, Yungjung Kim

Originalmusik / Musiche originali Jürgen Winkler

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio Cultura Tedesca

Mit der freundlichen Unterstützung von / col gentile sostegno di Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Bozen / Museo d'arte contemporanea di Bolzano



30 NOV - h 20.00

BOZEN / BOLZANO

Museion

“Quando una madre è costretta a scegliere tra il figlio e la cultura, in quest’ultima c’è qualcosa di crudele e di sconsiderato. La cultura che costringe a farsi del male all’anima per seguire i suoi divieti è veramente malata” (Clarissa Pinkola Estés).

Auf der einen Seite die wissende und instinktive Natur, die biologischen Mechanismen, die physiologischen und universellen Bedürfnisse; auf der anderen Seite die sozialen Zwänge, die kulturellen Modelle, die Macht des Intellekts, die Ideologie. Was passiert, wenn diese beiden Gegenpole keine Berührungspunkte haben? Es lässt sich beobachten, wie sich der Körper zwischen Hindernissen bewegt, um seine Möglichkeiten und Grenzen auszuloten.

Da una parte la natura sapiente e istintiva, i meccanismi biologici, i bisogni fisiologici e universali, dall’altra le regole, i condizionamenti sociali, i modelli culturali, il controllo intellettuale, l’ideologia. Cosa succede quando queste forze non hanno un punto di incontro? Al centro di questa performance è il corpo, che intrappolato in questa tensione dialettica si muove sperimentando i suoi limiti e possibilità.

Santija Bieza was born in Latvia. She studied theater production at the University of Rome 3 (D.A.M.S.) and at the University of Rennes, during which she also worked as a dancer, performer, and actress for various productions. Her work is largely influenced by performance-arts in which various modes of expressions are utilized. She lives and works in Bolzano.

Konzept, Choreographie, Performance / Concetto, coreografia, performance
Santija Bjeza

Video Marco Sonna

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio Cultura Tedesca

Mit der freundlichen Unterstützung von / col gentile sostegno di Museion
Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Bozen / Museo d’arte contemporanea di Bolzano

LA NATURA NON CHIEDE PERMESSI

SANTIJA BIEZA _LT/IT

HOMO LUDENS

KATHARINA SCHWÄRZER_{_IT/AT}



7 DEZ / DIC - h 20.00

INNSBRUCK

Freies Theater

Homo Ludens ist ein „Work in progress“ und zeigt einen Auszug aus Situationen, in welchen die DarstellerInnen versuchen, verschiedene Flow-Momente zu erzeugen. Die ZuschauerInnen werden in das Geschehen miteinbezogen und erhalten dabei die Möglichkeit, ihre Wahrnehmung und ihr Bewusstsein unmittelbar zu erleben und diese auf unterschiedlichen Ebenen zu beeinflussen.

Homo Ludens viene eseguito come un “work in progress”, in cui le artiste cercano di creare nello spettatore la sensazione di momenti di “flusso”. Il pubblico sarà dunque coinvolto nell’azione, avendo modo di agire sulla propria percezione e coscienza, influenzandole a diversi livelli.

Katharina Schwärzer was born in Gais. She studied rhythmical and musical education at the University for Music and Performing Arts in Vienna. She is involved with performance-art, contemporary dance, and Butoh. She is a co-founder of 77 Stolenfish, an art group in Berlin and she directs and choreographs various courses and projects in different countries.

Konzept / Concetto Katharina Schwärzer

Regie und Choreografie / Coreografia Katharina Schwärzer

Musik / Musica Andi Stecher

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio Cultura Tedesca

SALVATION

VONPIDERZUHEISS_IT/AT



7 DEZ / DIC - h 20.00

INNSBRUCK

Freies Theater

Salvation fragt nach zeitgenössischen Erlösungs-Szenarien. Die Installation eröffnet eine rosarot-glitzernde Mädchenwelt, ähnlich Dornröschens Turmzimmer. Das zugehörige Stück ist als performatives Prinzessinnendrama angelegt: Die Protagonistin wartet auf den erlösenden Anruf ihres Prinzen. Als dieser ausbleibt, vollzieht sich eine Liturgie romantischer Anbetung.

Salvation indaga contemporanei scenari di "redenzione", da cui nascono un'installazione ed una performance. L'installazione riproduce un piccolo, scintillante e roseo universo femminile, come la stanza nella torre della Bella Addormentata. Il pezzo inscena una sorta di fiaba principesca in forma di performance: la protagonista aspetta la chiamata redentrice del suo principe, ma il suo mancato concretizzarsi da luogo ad una sorta di "liturgia" dell'adorazione romantica.

VonPiderZuHeiss is a theatre workshop founded in Vienna in 2009. From the outset, its main focus has been dance forms and the human body, paying particular attention to choice of music. Within the overall framework of contemporary theatre, the group has recently begun creating works of its own. The name derives from those of its members: Nora Pider, dancer, performer and actress, and Anna Heiss, director and scriptwriter. They are often accompanied by the composer and musician, Julian Angerer.

Konzept / Concetto Anna Heiss, Nora Pider

Performance Nora Pider

Installation / Installazione Elisa Bergmann, Anna Heiss, Nora Pider

Kostüme / Costumi Elisa Bergmann, Yuli Chulkova

Musik / Musica Julian Angerer, Niki Comploi

Produktionsassistenz / Assistente alla produzione Daniela Leitner

Mit der freundlichen Unterstützung von / col gentile sostegno di TIAS - Tanzen
Ist Auch Sport, Zukunft

GENDER PLAY

TANZSCHMIEDE / FUCINADANZA_{IT}



9 + 10 DEZ / DIC - h 20.00

MERAN / MERANO

Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

Gender Play ist eine ironische Choreografie, die sich mit Geschlechter-Identitäten auseinandersetzt. Der Tänzer und die Tänzerin spielen mit typischen männlichen oder weiblichen Bewegungsmustern oder solchen, die die Gesellschaft dafür hält. Sie tauschen Tänze, Kostüme und Rollen, hinterfragen Klischees und versuchen sich in ungewohnter Körperlichkeit.

Gender Play è una coreografia ironica, che però non dimentica il dramma di nascere in un corpo sbagliato. Il danzatore e la danzatrice giocano con immaginari femminili e maschili, si scambiano i costumi e i ruoli, analizzano vari cliché, sperimentano una fisicità diversa dalla propria e si rendono conto della fatica che si prova a dover rappresentare ciò che non si é.

Fucinadanza is a semi-professional company of dancers and actors from different artistic backgrounds founded in 2007, when its members were working with choreographer and director Martina Marini on new forms of expression in the field of Dance Theatre.

Idee und Regie / Concetto e regia Martina Marini

Choreografie / Coreografia Riccardo Meneghini

Tänzer / Danzatori Anastasia Kostner, Riccardo Meneghini

Musikdesign / Musiche Sonorus s d

Licht / Luci Carlo Quartararo

Produktion / Produzione Tanzschmiede / Fucinadanza

Gefördert von / Con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Amt für deutsche Kultur, Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Cultura Tedesca, Autonome Region Trentino Südtirol / Regione Autonoma Trentino Alto Adige, Stiftung Südtiroler Sparkasse, Fondazione Cassa di Risparmio



DASS ICH EINS UND DOPPELT BIN-REVISITED

IDEA - TANZTHEATERPERFORMANCE (DORIS PLANKL) _IT/DE

9 + 10 DEZ / DIC - h 20.00

MERAN / MERANO

Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

Die Vorstellung von der Untrennbarkeit des weiblichen Elements vom männlichen und umgekehrt, finden wir in vielen Kulturen und antiken Mythen wieder. Das Konzept und die Figur des Androgynen entspringen der ursprünglichen Vorstellung einer Einheit von Himmel und Erde, welche durch ihre Präsenz den universellen Raum definieren: die Sonne und der Mond, der Tag und die Nacht, das Fließen der Zeit.

In diesem Stück geht es um das Nachspüren eines Traums, der die Menschheit seit Anbeginn begleitet und der immer entscheidend mit der Existenz- und Identitätsfrage verbunden ist.

L'idea dell'inseparabilità dell'elemento femminile da quello maschile e viceversa, trova riscontro nella maggior parte delle culture e dei miti dell'antichità. Il concetto e la figura dell'androgino si rifanno all'idea originaria dell'unione tra il cielo e la terra. Cielo e terra definiscono con la loro presenza lo spazio universale: il sole e la luna, il giorno e la notte, il trascorrere del tempo.

In questo pezzo teatrale si va a rievocare un sogno sopito nella coscienza dell'umanità, da sempre correlato all'esistenza e all'identità sessuale degli individui.

Idea produces over 20 years projects in the field of dance, theatre and performance. Doris Plankl and Remo Rostagno have been working together for many years and share their curiosity in universal themes and movement research.

Konzept / concetto Doris Plankl, Remo Rostagno

Regie und Choreografie / regia e coreografia Remo Rostagno

Darstellerin / interprete Doris Plankl

Text / testo Michel Leiris

Kostüme und Ausstattung / costumi e scenografia Erika Inger, Doris Plankl, Remo Rostagno

Fotos / Foto Florian Puff

Video Wolfgang Wohlfahrt

Produktion / produzione Idea - tanztheaterperformance

Gefördert von / con il supporto di Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio Cultura Tedesca, Stiftung Südtiroler Sparkasse / Fondazione Cassa di Risparmio



FRATELLI CORTINAS

CORTINAS ORQUESTA ATIPICA (FRANZ WEGER) .IT



11 DEZ / DIC - h 20.00

MERAN / MERANO

Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

Ein interdisziplinäres Projekt, in dem sich Musik, Theater und Tanz begegnen. Die sechsköpfige Band *Cortinas Orquesta Atipica* interpretiert ihre Lieder in einem eigenen Spiel-Tanz. Dabei bildet die Musik aber nur den Rahmen, in dem die Spieler ihre eigene Geschichte erzählen. In diesem theatralen Raum finden Musik, Theater und Tanz ihren Platz und die Bandmitglieder ihren eigenen Spielraum.

Un progetto interdisciplinare tra musica teatro e danza. I musicisti di "Cortinas Orquesta Atipica" presentano i loro pezzi musicali sotto forma di teatro-danza. La musica diventa pretesto per raccontare le loro storie. In questo spazio teatrale c'è posto per la musica il teatro e la danza.

Cortinas Orquesta Atipica refers to the world of the Argentinean Tango. A *Cortina* is the musical section that closes a musical *Tanda*, a group of 4 tangos by the same composer or from the same period. The Tango orchestras are often referred to as "Orquesta Tipica". *Cortinas Orquesta Atipica* aims to bridge the gap between music and poetry and act as a meeting point between various musical cultures.

Regie / Regia Helga Walcher

Choreografie / Coreografia Franz Weger, Mariatullia Pedrotti

Performance Elizabeth Orion, Fernando Nuresi, Franz Weger

Licht / Luci Carlo Quartararo

Musik / Musica Cortinas Orquesta Atipica

Kostüme / Costumi Katia Bottegai

foto Francesco Ferro

Gefördert von / Con il supporto di Autonome Provinz Bozen – Südtirol – Amt für deutsche Kultur / Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Ufficio Cultura Tedesca

Dankeschön an / Ringraziamenti a Franz e Jutta Recla, B&B Cervo d'oro Gresta, Gerti & Danilo

CONTACT JAM



19 NOV - h 14.00 - 20.00

BOLZANO / BOZEN

Stadttheater Gries / Teatro Comunale di Gries

MILONGA

MIT/CON D.J. CARLO CARCANO



11 DEZ / DIC - h 21.30 - 24.00

MERAN / MERANO

Stadttheater Puccini / Teatro Puccini

TANGO ARGENTINO:

Wäre es bloss eine Abfolge von Schritten, wäre es bloss ein Tanz.
Fosse solo una questione di passi, sarebbe solo un ballo.

in Zusammenarbeit mit / in collaborazione con NocheinTango

Foto Francesco Ferro

SIEBEN SEKUNDEN

(In God We Trust)

02 + 03 DEZ/DIC 2016

Decadenz Brixen / Bressanone

08 + 10 Jan/GEN 2017

Theater in der Altstadt Meran / Merano

11 Jan/GEN 2017

Theater in der Altstadt Meran / Merano
(Alternativtermin / data alternativa 26.-28.01.)

13 + 15 Jan/GEN 2017

Westbahntheater Innsbruck

28 + 29 Mär/MAR 2017

UFO Bruneck

**NACH DEM FESTIVAL /
OLTRE IL FESTIVAL**

**TANZSCHMIEDE / FUCINADANZA
(MARTINA MARINI)
& FABRIK AZZURRO _IT/DE**

Insenierung/Messa in scena Torsten Schilling
und Martina Marini

Darsteller/Interpreti Anastasia Kostner, Eva
Khuen, Riccardo Meneghini, Peter Schorn, Han-
nes Holzer

Gefördert von/con il supporto di Autonome
Provinz Bozen - Südtirol - Amt für deutsche
Kultur/Provincia Autonoma di Bolzano - Alto
Adige - Ufficio Cultura Tedesca, Stiftung Südti-
roler Sparkasse/Fondazione Cassa di Risparmio

ALPSMOVE.IT
TICKETS@ALPSMOVE.IT